

## Personal Information

<b>Surname</b>	Li
<b>Given name</b>	Qian
<b>Address</b>	Paris, France
<b>Email</b>	liqian726@outlook.fr
<b>Telephone</b>	+33(0)630721813

## Professional Experience

08/2023	Chinese translation of the audioguide for <b>Mont Saint-Michel</b> , France's second most visited site after Paris
2020-2022	Participation in the translation into Chinese of the book Histoire générale du tourisme
08/2021	Translation of legal documents for <b>Occitane</b>
Since 2016	Translation/proofreading of corporate management online training programme for <b>CrossKnowledge Learning Solutions</b>
Since 12/2014	Translation of subtitle for <b>MFPST</b> , French major subtitling company
2018 - 2019	Translation of communication materials for <b>Radio France</b> in the tour of <b>National Orchestra of France</b> in China
11/2019	Translation/proofreading of the audioguide in Chinese of <b>Paris Opera House</b>
03/2019	Proofreading of Statuts for <b>Bank of Shanghai</b>
08/2017 - 03/2018	Translation of the audioguide in Chinese of <b>Louvre Museum</b> , 46 texts of artworks (more than 23 000 words) translated
03/2017	Translation of financial et legal documents for <b>Suez's</b> shareholding plan
01/2017	Translation of <b>Euro NACP's</b> documents on car safety performance assessment
01/2017	proofreading of marketing documents on <b>Longines Masters Hong Kong</b> horse races

## Qian Li (黎潜) – Translation Chinese-French-English

---

Since 07/2016	Translation of legal documents of <b>Court of Luxembourg</b>
05/2016	Translation of <b>Tudor</b> 's watch brochures
Since 11/2015	Interpreting of <b>ESMOD</b> 's fashion training in China
07/2015	Translation of subtitle for <b>LafargeHolcim</b> 's marketing videos
Since 05/2015	Translation of subtitle for <b>Roland Garros</b> 's promotion videos
01/2015	Translation of <b>Eramet</b> 's document on metallurgy
12/2014	Translation of <b>Peugeot</b> 's financial documents
06/2014	Translation of <b>EDF</b> 's Social Responsibility Report
Since 02/2014	Translation of technical and marketing documents of <b>Powering</b> , French translation company, mainly translating on <b>Parrot</b> 's drones, <b>Decathlon</b> 's sport equipments and <b>Auchan</b> 's marketing brochures
10/2013	Translation of subtitle for <b>Michelin</b> 's marketing videos
06/2013 - 07/2013	Translation of <b>Music4Kids</b> mobile game into Chinese
Since 05/2013	Translation for <b>Comité France-Chine</b> for documents on the economic forums organized during presidential visits between China and France, and in the annual Round Table Meeting of Chinese and French mayors
03/2013	Interpreting of a symposium held in the <b>Parliament of France Assemblée nationale</b>
2010 - 2013	Translation of technical and marketing documents for <b>SSF</b> , an information monitoring company, mainly translating texts on vaccination, shale gas, finance and solar energy
09/2010	Interpreting for the <b>Paris American Academy</b> fashion school

### Area of expertise

**International organization, Law, marketing, art, fashion, technology, finance**

### University Education

Qian Li (黎潜) – **Translation Chinese-French-English**

---

- 09/2008 -- 06/2012**      **Master in economic, technical and editorial Translation**  
(Chinese, French, English)  
*Higher School for Interpreters and Translations(ESIT, Paris)*  
Master's thesis: *Jet engines for aeronautic industry*
- 09/2006 – 07/2008**      **Bachelor's degree in French Literature-Modern Studies**  
*University of Paris - Sorbonne Nouvelle*
- 09/2001 - 07/2005**      **Bachelor's degree in Chinese Literature and Language**  
*Sichuan University (China), College of Literature and Journalism*

<b>Internship</b>
-------------------

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>03/2013 - 06/2013</b> | Trainee Translation at <b>UNESCO</b> for translation of UNESCO's official website |
|--------------------------|---|

<b>Languages</b>
------------------

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>Mother tongue</b>     | <b>Chinese Mandarin</b> (Simplified and Traditional), <b>Cantonese</b> |
| <b>Foreign languages</b> | <b>French, English</b>   |

<b>Interests</b>
------------------

Reading (literature, history, sciences), skiing, diving...